



22 NOV 1974



TENE ARUBA LIMPI - BISTA TURISTICA DEN ORANJESTAD

S E M A N A R I O
— I N D E P E N D I E N T E —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirens
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA:

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

Lesa y abona
“CHUCHUBI”

**E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS**

Problema serio na Aruba - Kokki

Nos gobierno a corda ariba trabau pa nos muchanan den hotel y a zorg pa a bini tur clases di cursos con pa ta un bon WAITER.

Aruba y Antillas por lo general ta jena cu waiters pero awor e cos principal pa run un bon hotel cune ta "E CAMINDA PA STOMA" un bon kokki.

Aruba tin algun kokki local cu ta haciendo un tra-

bau HOPI BON, pero jamas e trabau cu un kokki specialisa por haci locual tin mester den e hotelnan pa e hotel por funciona drechi.

Actualmente varios hotel ta sin kokki y mester tira ariba locual nan por hanja local, y esakinan ta nan best so nan por haci, pasobra nan no a ricibi e training pa ta kokki, cu ta algu masha especial.

NOS TA SPERA CU LO DUNA TUR CLASE DI FACILIDAD PA POR HANJA KOKKI sea for di UGANDA Palestina of di donde sea, pasobra un hotel bon NO POR FUNCIONA sin un kokki esperto.

Nos ta recorda con un hotel den pasado mester a trece for di Francia mas di 5 kokki specialisa PERO Continuacion riba pag. 16



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

Na atencion di su Excellencia Ministro Vos 'preveni ta mehor cu cura'

Su excellencia minister Vos den "meet the press" a bai masha profundo den e cambios cu a tuma lugar durante e ultimo anjas y especialmente den trato di criminal.

Pa no tin criminal, como tin tanto cambios den ultimo anjas, nos kier hala atencion di su excellencia cu mes- ter revisa Leynan tambe cu

ta masha antdated. Nos kier duna un ejemplo cu a caba di pasa:

"Na Curacao na cierto momento tabata tin cel jena cu varios tipos cu tabata tin relacion cu un mucha cu no a jega na e edad di 15 anjas. E mucha cu no a jega na e edad di 15 anjas a keda

comproba cu e tabata gusta local e tabata haci, pero Ley ta castiga esnan cu tabata tin relacion cu e mucha". ESAKI TA UN EROR ENORME DI LEY, pasobra mescos cu kier basa' tur cos ariba e adelanto di mundo, mester cuminsa basa tambe ariba e adelanto di muher y revisa cuanto mucha muher

Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas,
etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m.
to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our
Aruban atmosphere!



den ultima anjas na edad di 13 y 15 anjas a hanja jiu of a comete abortus.

E motivo di esaki ta cu den e tiempo moderno aki un mucha muher ta bira un muher mucho mas antes cu tiempo a traha e Ley di 15 anjas.

PA NOS un mucha muher cu ta bira muher, ta un muher maske e no jega na edad di 15 anjas.

No mester ta asina cu ta jena cel jen di muchas cu sabi cu e mucha cu no a jega 15 anjas ta gusta e we-

ga, y ta hunga e wega cuné y ata mester bai sera. NOS KIER TRECE ES-AKI PA ATENCION DI SU

EXCELLENCIA MINISTER VOS. Si ta bai cu tiempo Ban.



UN SUPLICA NA MINISTROS PA E OTRO CONFERENCIA DI PRENSA (MEET THE PRESS)

Nos a nota cu durante e reunion cu prensa tabata tin cu e ministros, tabata tin hende presente cu no tin nada di haci ey den.

Nos ta pidi pa en lo futuro e reunion keda un meet the press.

Como tabata e promer reunion na Aruba, nos ta kere cu esaki por tabata un slip up.



Anuncia den

CHUCHUBI



Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything

Try it tonight

DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM

BACARDI INTERNATIONAL LIMITED, HAMILTON, BARBADOES
 TRADE MARK AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADE MARKS OF BACARDI COMPANY LIMITED

Un historia chiquito

Un dia tabata tin tres mucha masha inteligente y gobierno a dicidi di judanan y mandanan na Kikkerland pa nan sinja un oficio.

Gobierno (PUEBLO) a paga tur cos pa e muchanan y nan a resulta ta masha bon dicipulos y nan a gradua como maestros di school.

E muchanan a bolbe na nan pais y enbes di dedica nan mes nan e tarea di juda y sinja e muchanan algu pa nan bai dilanti, nan a cuminsa ta critica tur hende cu a traha duro y jega na placa y nan ta critica sem-

per hombernan cu a bira selfmade men, ademas di e gobierno (PUEBLO) cu a paga pa nan, pa nan por tin un ofishi y gana un sueldo so sin soda pe. Cos tristo, CACHO MES NO SA MORDE E MAN, CU DUNELE CUMINDA.

Cos cu ta mas grandi cu e tiponan tambe, nan a bira escritor y nan ta gusta critica semper un persona, Don Juan cu a worde critica ya pa 40 anjas, door di varios personas y instancias pa nan por a hanja algu pa pega ariba dje, pasobra den e comunidad ta e DON JUAN ey so ta un personahe impor-

tante pa nan, y pa tur cu kier critica.

Mas tristo ainda cu tin tendencias di ataca semper esnan cu ta zorg pa Aruba tin cuminda, sabiendo cu

HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA

ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 4040



Ice Cream



Delicioso!!!!
Hhmmmmmm

Saboria un refrescante....



Juice
Leechi
Sherbet
Dur-O-Ritz
Temptee

acompaña cu un apetitoso

HAMBURGER



HOTDOG



CHICKEN PLATTER, -
BATATA HASA Y E
WEEKEND SPECIAL



ROTI
SNACKBAR

Aruba no ta produci nada pero nada mes.

Don Juan tabata sintiele masha tristo cu pa hopi dias no a lansa un critica contra dje y ata porfin e ta den critica atrobe. Lastima den courant (?) cu nos por bisa no ta worde lesa y sin circulacion.

Pa 40 anjas tur sorto di papeluchos a bini den circulacion y tur tabata canta cu to bai mata "CHUCHUBI" y Chuchubi t'ey manera un palanca y lo keda tambe PASOBRA CHUCHUBI ta di pueblo e ta, maske cuanto kier critikele.

Ultimo oferta cu Chuchubi a ricibi di un grupo politico NO DI ARUBA, si kier duna e grupo ey dos paginas tur siman y lo cumpra

ATENCION — ATENCION
OFERTA ESPECIAL DI PLASTIC
PA FURA AUTO Y MUEBLES.
 60 Diferente color — Prijs sumamente BARATA
 E conocido verf **ARVEFA** Comotex,
 Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa
 pega glas, piedra, cement, hero y tur otro ma-
 terial.
 Tur ta obtenible na:
J.E.P. CABENDA
 TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

1000 Chuchubi tur bes.

Redaccion a ninga di acepta e oferta ey PASOBRA nos ta dedica nos mes COMPLETO ariba sucesos cu tuma lugar na Aruba, aunke na isla hermanas Curacao—Bonaire y St. Maarten Chuchubi ta circula masha fuerte entre e muchanan ey riba cu kier nan CHUCHUBI.

Nos ta desea tur cu ta

critica Don Juan "SUCCESO" y ta spera cu esaki lo judanan pa bende nan revistas of courant of loke nan trece den circulacion.

NOS TEY PA WORDE CRITICA, pasobra nos ta cos BON y envidia di tur otro!

Nos ta bisa: NOS TA DONJO Y NOS TIN DI DUNA CUENTA SOLAMENTE NA DONJO y pueblo. AMEN.

GRANDIOSO BARATILLO NA

Aruba Furniture Factory

DURANTE HENTER LUNA DI NOVEMBER,
CU DESCUENTO DI 50%.

Henter pueblo di Aruba ta keda invita pa mira e mueblesnan duradero y bunita.

Y cumpra pa haci bo cas mas bunita ainda.

Aruba Furniture Factory N. V.

POS CHIQUITO 47 — TEL.: 7684

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 02 —
— 32 —
— 41 —
— 67 —

REMETIDO:

REMETIDO

Senjor Redactor:

Permitimi un espacio den nos semanario Chuchubi tan queri ariba nos isla pa mas di 40 anja.

Lo siguiente:

Semper mi tabata paga toer loke tabata conserna be-lastingnan tempo koe mi tabata hoben, capaz pa traha como koe esei ta un obligacion, acerca ami ta un di e promenar koe a coeminsa paga belasting ariba e isla aki.

Condicionnan di bida awe ta existi entrada, pero mi edad y salud ta stroba mi.

Mi tin jioenan koe no ta capaz pa traha i mi mester gasta koenan como derecho

di tata.

Tur esenan mester sali for di un triste pension.

Mi tabatin bon ofishi, pero awor tur esenan a keda un banda, loke mi por hasi awor actual ta hasi rond di casnan di hende limpi, verf pa mi por juda mi hendenan di cas koe algo.

Si mi a biba tanto anjanan asina bon koe autoridad pakico awor den e tempo pisa aki i koe mi ta mancaron nan mester castiga mi koe — DWANGSCHRIFT? — Co-brando inkomsten belasting, anto sumanan ku despues di mi morto esnan ku sobrevivio lo keda paga nan.

Mi kier sa si enberdad tal Koningin ta na saber koe

ta cosnan ta pasa aki. Corda bon ta sorto di actonnan asina a causa ku nan a sende un swavel na Surnam, na Corsow i na St. Maarten.

Cobra uno koe no por produci mas ta ABUSO.

Semper mi a biba decente manera un Hidalgo, pero di awe en adelante equivalente koe un malhechor mi debe incom.

UN ANCIANO

NOTA DI REDACCION —

Cu e lucha pa un ambtenaar cu tabata teni abau bira ontvanger, pueblo ta worde AZOTA awor cu Dwang-schrift,, pasobra a bringa pa e jiu di tera hania e puesto. NOS NO TA DUNELE MUCHO TIEMPO.



BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.

SANTA CRUZ 250

TELEFON 8440

PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI
SERCA NOS.

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -

SABA - ST. EUSTATIUS.



ARUBA BANK N.V.

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

5⁰/₁₀₀

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta
SIGUR!

ORANJESTAD
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS
TEL. 5101 — 5125

Viana ta drenta su di nuebe Lustru di servicio sobresaliente

SAN NICOLAAS: Sin fanfarria, celebracion of otro excitacionnan, Viana silenciosamente ta completa su 40 aniversario den negoshi automobilistico riba e isla aki.

E nomber Viana semper tabata sinónimo riba tereno di auto, truck, repuesto servicio na bienestar di comunidad durante e 40 añanan cu a pasa.

Desde su principio, año tras año (cu excepcion durante tempo di e segundo guerra mundial ora produccion a worde suspendí) e firma aki a trece e liña completo di autonon Chrysler.

Servicio tá un razón pa Viana, y clientenan ta haña atencion personal tur momento. Cualquier cliente por cana drenta den ofecina di Viana cu un reclamo, un sugerencia of pa un bishita y tur ora e ta worde ricibi cordialmente; Tambe Viana a adquiri un reputacion envidiable pa su bon atencion na cuidadanonan. Esaki a crea un lazo fuerte di relacion entre dealer y cliente pa mas di 40 año, cual ta incomparable den industria di automovistico aki na Aruba. Viana a extende su facilidad di venta y servicio 10 año pasa cu e establecimiento di National Motors Co. Esaki ta pa hacié mas facil y mas convenientemente pa clientenan por haña servicio y repuesto tanto na Oranjestad como na San Ni-

colaas.

Unico riba mercado di auto local ta e garantia di un año cu Viana ta duna riba autonon nobo Chrysler U.S., cual ta permiti e doño pa reclama reparacion y reemplazamento di partsnan na nan auto nobo sin ningun gasto adicional.

Viana ta mantene un surtido selecto di auto y truck-

nan, y un stock adecuado di spare parts pa auto y trucknan y ademas Viana ta purba mas ainda pa duna mihor servicio. Den esaki ta inclui e linea completo di Chrysler di Merca, linia di Fiat di Europa, y di Japon, Dodge Galant y Dodge Lancer.

Riba e isla aki tanto como na U.S.A. y Canada e ma-

Continuacion riba pag. 12

Caballero, Pascu y Anja Nobo ta sercando, y ta tempo pa bo haci bo compra na

LA VENEZOLANA, Tienda Mirep

cu a caba di ricibi bunita fluz, sportcoats, carson, zapato, camisa, etc., di ultimo moda y tur na prijs razonable.

Ademas, LA VENEZOLANA, Tienda Mirep, ta ofrece un descuento di 10% riba tur su articulonon, cuminzando diaviena 15 di November te diamars, 31 di December.

Y esei no ta tur, pues pa cada compra cash di fls. 25,—, e cliente ta ricibi un formulario pa jena su nomber y direccion, y asina e tin chens di gana e bunita suma di fls. 35 mil.

Scucha bon:

Promer premio : 60 tabla di biljetjie di Landsloterij

Segundo premio: 40 tabla di biljetjie di Landsloterij

Tercer premio : 25 tabla di biljetjie di Landsloterij

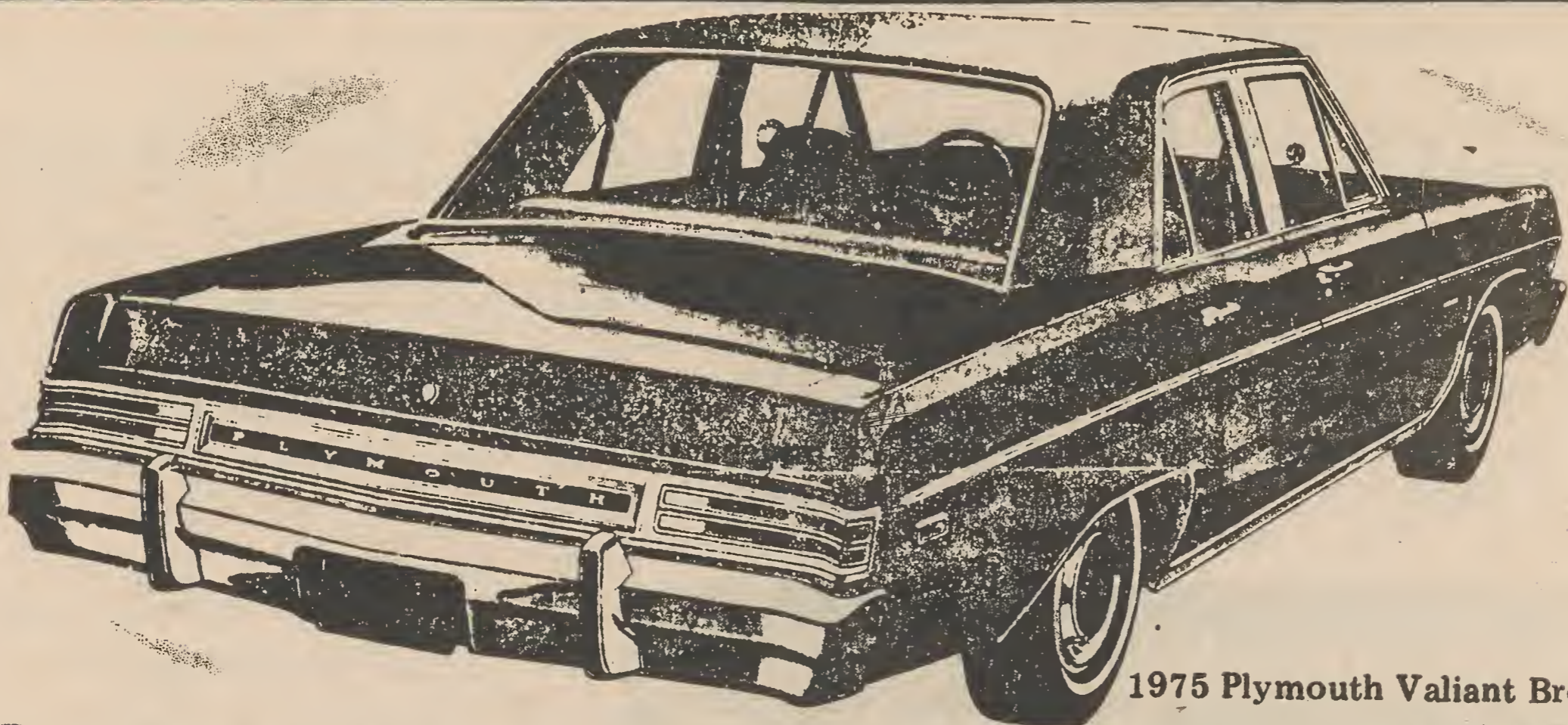
Sorteo ta tuma lugar dia 31 di December na TeleAruba durante e programa di Showtime.

Y pa facilita bo compra y no perde tempo durante e rush di December, bo por aparta tur bo articulonon te fin di December depositando un suma chiquito y paga resto poco poco.

Caballero si bo kier luci elegantemente na tur ocasion, antó

LA VENEZOLANA, Tienda Mirep

ta bo mehor direccion.



1975 Plymouth Valiant Brougham

Durante e tres lunanan pasá, PLYMOUTH VALIANT a demonstra di ta e auto chikito mas bende na Merka. Esey ta inclui:

- Nova
- Pinto
- Vega
- Maverick
- Toyota
- Datsun
- Volkswagen
- Capri
- Mustang II

RASONNAN:

1. VALIANT ta mas economico cu cualkier otro auto Mericano di e mes un tamaño.
2. VALIANT ta duna mas kilometraje, conforme a mileage test di e Auto Club di Estados Unidos, e Valiant/Duster cu su motor di Slant Six y e standard fuel saving 2.76 axlo a duna substancialmente mihor kilometraje cu Maverick of Nova.
3. VALIANT ta cubri cu un año di garantia.
4. VALIANT (Chrysler) dealers ta duna mihor servicio y ta mantene un stock amplio di spare parts.
5. VALIANT ta prefera pa huurdonan di auto (Avis, at al), doñonan di taxi (Yellow Cab, at al),
6. VALIANT y otro autonan di Chrysler ta worde exclusivamente usá door di polisnan na Merca y Canada.

Pues asina bo ta mira cu Valiant ta e auto mas gusta pa tur su bon rasonnan. VALIANT ta e auto adecuado y ta pas exactamente pa tur hende - y tambe na bon prijs.

VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.

PHONES 5120 & 5121 - SAN NICOLAS

NATIONAL MOTOR CO. INC.

PHONES 1505 & 3027 - ORANJESTAD

AUTHORIZED DISTRIBUTOR



CHRYSLER INTERNATIONAL

e auto Mericano

mas bendi ta di marca

Plymouth.



Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

“Anto bo ta conta nos tur esaki manera ta cos di mas natural cu ta existi na mundu”, su tata a interrumpi na un manera brutu. — “I amicu tabata asina orgulloso riba mi yu muhe.”

Bertha a keda ta mira su tata i pa di prome bez taba-

ta lombra lagrima den su wonan bunita. E pober homber tabata sinta tur primi den otro riba su stul di sosiegu, manera ta mundu a basha den otro p'e. Bertha no tabata risca mes di mira su mama pa miedu cu e no sa ta com lo e mester a tene su mes. Awor numa e tabata comprende ta kico el a haci. E tabata parce den su mes wowonan chikitu i insignificantamente tambe. Tristu el a keda ta mira na e tapiit. Tabata como si fuera den un tiru tur su manera despreocupa a disparte.

Lord Randall a lamta para, pero e biaha aki e tata no a stroba. I el a bisa:

“Mi ta kere cu tur cos a bira comprensible pa mi awor. Mi no ke haci mas uso di boso hospitalidad. Lo mi tin basta trabao pa mi por bai conta enter e historia aki na mi majornan.”

Senjora Winters a bula lamta. Suplicante el a extende su mannan pa e lord hoben.

Keda un ratu mas por fabor. Lo nos pensa huntu kico lo bo bisa bo majornan. Bo bo por bai tampoco dje manera ei. Nos ta debe asina tantu na bo.... Lo nos keda desconsola si bo bandona nos asina rapido, anto den e situacion aki.”

**The Scots value their tradition.
You can drink it.**

White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.

**-the most highly prized
whisky in the world**



it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P. O. BOX 8
ORANJESTAD
ARUBA, N. A.

“Mi ta kere cu na prome lugar, lo boso tin masha hopi cos di combersa cu boso yu muhe”, Anthony a bisa calmo. “Un tercer hende solamente por stroba boso den e situacion aki. Mi mester bai back. Ademas di esei toch ta un paar di dia mi kier a keda i esei a socede.”

Nan a convence cu nan no por a convence Anthony cu nada. I cu un leve sagudimentu di cabez e hoben a despedi di Bertha cu a keda ta mire cu wowonan jen di lagrima.

**VERONICA TA HUNGA
UN ROL
x x x**

Entretanto Veronica tabata camna bai bini ei fo.

A bira scur i tabata parce manera cu su pasonan tabata parce manera cu su pasonan tabata zona duru den e caja ketu. Cada bez di nobo su bistanan tabata dirigi na e cas cu su bentananan ilumina. Segun cu tabata birando mas laat, mas nervioso tambe Veronica tabata bira. A lo largo e no por a soporta mas. El a sluij pasa door dje hardin i a alcanza parti p'atras dje cas sin cu ningun hende a miré.

Di repente el a tende pasonan i a mira e criar Hilda ta sali foi cushina. Suave el

a menciona su number. “Hilda, ta mi ta 'ki.”

“Oh, senjorita Veronica. Ta kico bo ta haci aki? B'a spanta mi masha, bo sa?”

“No tuma mi na malu, Hilda. Mi ta spera aki riba Bertha. Bisa mi — nan tabatin hopi kestion? Naturalmente mi n' sa cu bo ta na altura, pero ...”

E ora ei e criar a responde:

“M'a tende masha kestion, masha zundramentu den cas, pero ta tocante kico esei si mi no por bisa. Tantu me-
neer como mevrouw ta foi

Continuacion riba pag. 14

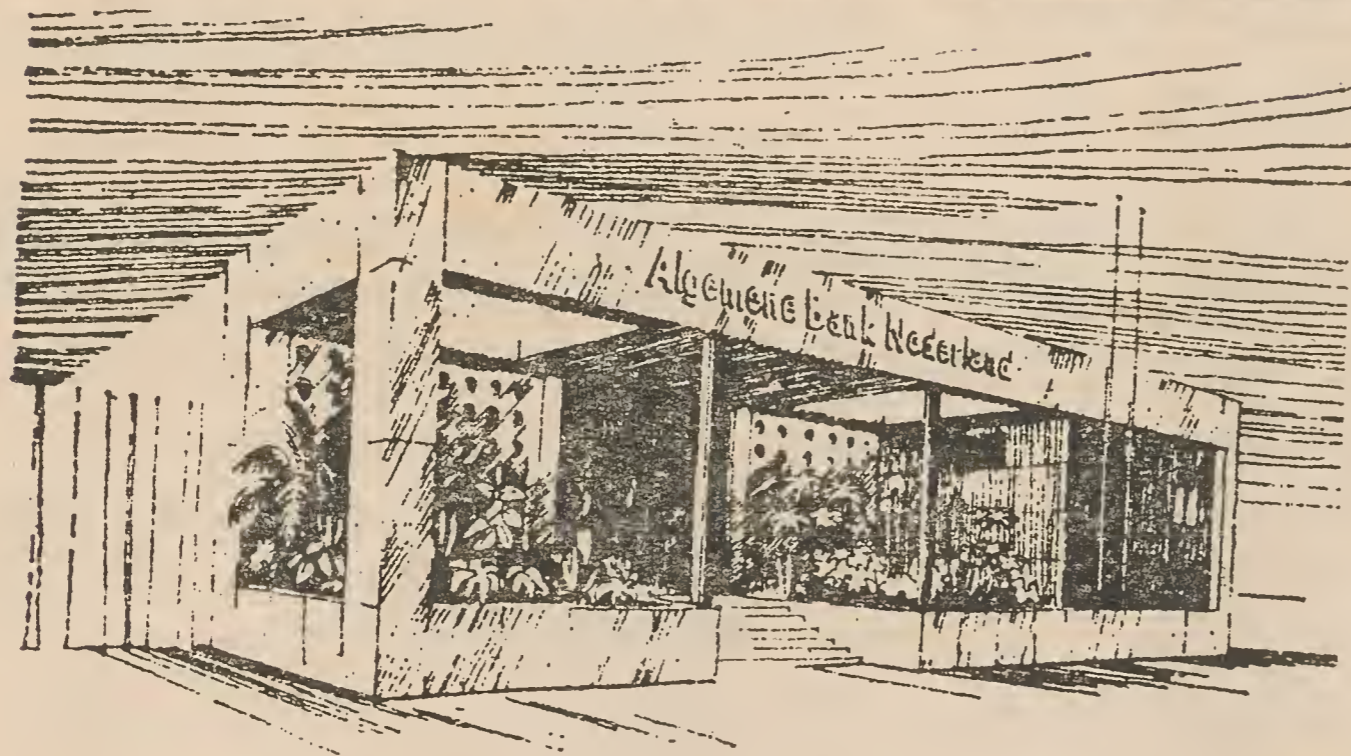


Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

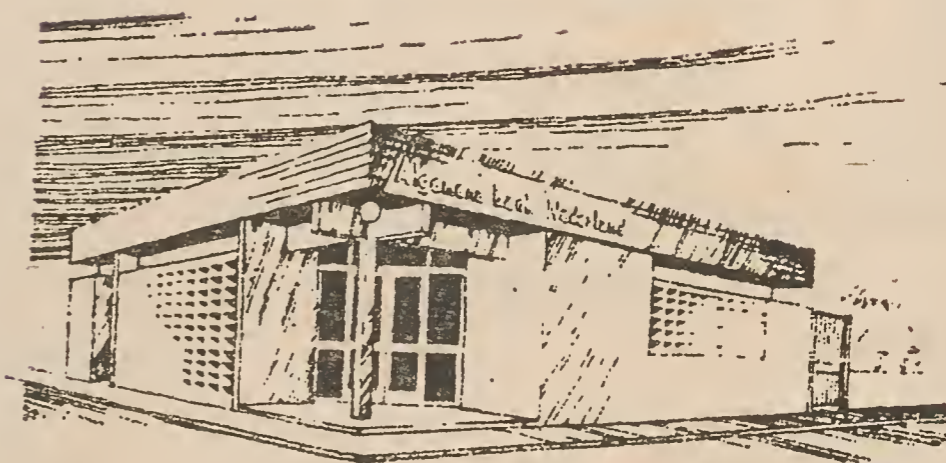
ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119



Oranjestad - Nassastraat 89
Phone 1515

in moderne sfeer

Goede service



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58
Phone 5090 — 5091

Algemene Bank Nederland N.V.

Aruba Branch

Continuacion di pag. 8
joria di taxi y huurdonan di auto (Avis, Gearge, Jansen etc.) ta usa solamente autonan Chrysler, tambe autonan di polis den e paisnan exterior ta uza autonan Chrysler exclusivamente. E preferencia pa Chrysler aki ta reflecta na e satisfaccion di clientenan y e fabricacion extra na ingenieria, cu a worde haci na cada modelo di Chrysler manera Viana.

Testnan independiente conduci door di companianan di Gulf & Mobil Oil a proba cu autonan Chrysler tin mas kilometraje, ta uza menos gasoline y ta surpasa tur otro marca di autonan den funcionamiento. — Na Aruba, clientenan a descubri cu esaki ta berdad y nan ta haña

trade-in mas halto pa nan auto Chrysler.

Viana awor a drenta su di nuebe lustro di servicio riba tereno automobilistico cu e determinacion cu cada

cliente lo obtene satisfaccion total sea e ta bini pa un auto nobo Chrysler, un auto segunda mano pa parts of servicio. Bo por confia riba esey!

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

INTRODUCING JAMAICA'S FINEST TO ARUBA.....APPLETON RUM



Participate in this introductory offer, and save your bottle tops of APPLETON RUM... Punch, White, or Special and become one of the five lucky winners of a 20-year aged Rum-bottle.

Drawing December 12th at LE GOURMET.

Try Jamaica's finest; Aruba's favourite

"APPLETON RUM"

WIN a 20-year aged Rum-bottle
Obtain your ticket and participate at:

LE GOURMET on Weststraat.

APPLETON RUM means good rum,
APPLETON RUM makes a nice drink.



Appleton Special and Appleton White
RUMS OF DISTINCTION

**HABRI BO CUENTA PERSONAL SERCA NOS.
CONTROLA BO ENTRADA Y BO GASTOS.**

**Laga Nos Paga Bo Cuentanan Cu nos Sistemanan
Moderno.**

**No Biaha cu Placa Efectivo ta Peligroso., CUMPRA
BO TRAVELERS CHECKS na:**



First National City Bank

ORANJESTAD

P.O. BOX 709

TEL.: 3455

Aruba, Antillas Holandes

Continuacion di pag. 11

nan mes di furia. Ta manera nan tur a bira loco pareu. Ainda mi no a hanja senjorita Bertha mira i e bishita ta bai. Un cos si tin ta pasa den salon."

"Un bishita? I ta ken esei ta awor?"

"Ta un lord cu a bini foi Schotland of cosnan por estilo. Bo mes sa na unda senjorita a pasa vacantie na Schotland. Pero e lord ke bai awor unbez. Unbez lo e sali foi cas. Drenta anto, senjorita Veronira. Kizas Bertha tin mester di ayuda"

"No, no", Veronica a mur-

murra i pura el a corre bai sconde den sombra di un palu.

"Anthony," e tabata murmurra. "De la manera anto cu awor lo e ta na altura di tur cos."

I pensando asina e mucha muhe tabata primi su mannan na su curazon. E berdad lo tabata asina terrible p'e cu e mester a bai. E no por a keda sufri e desenganjo ei mas. E ora ei un compasion incomparable cu Anthony a drente. Ki avergonzadamente lo e tabata sintie enganja!

Awor e criar a puntré:

"Lo mi bai bisa nan cu bo t'aki?"

Spanta Veronica a rechaza e proposicion aki.

I cu enfasis el a bisa: "Mi ta keda spera aki".

Un ratu e criar a tira un bista riba dje i sagudiendo cabez el a bai back den cushina.

Net ora cu Veronica a bai sconde tras dje porta abri dje garage, cu porta di casa dal abri. Tabata como si fuera su curazon a paraliza ora cu el a reconoce stem di Anthony. Esaki a resona sin gracia i indiferente ora cu el a tuma despedida di senjora Winters.

Veronica a tende su pasonan cu tabata acercando. E hoben tabata controlando su

maleta i tabata mira cu su bagage tabata den baul di su auto. Senjor Winters a sigui. Cada bez di nobo e homber aki tabata pidi e lord dispensa. I el a pri-

menti e lord cu lo e haci tur cos pa trece un reconciliacion entre nan cu majornan dje lord hoben. Pero hasta contra Bertha su tata Anthony tabata ma-

sha reserva. Veronica a sinti cu Anthony lo ke tabata mas pronto posible solitario. Aparentemente Sr. Winters tambe tabata sinti esaki. I el a disparte bai den cas.

¿Por qué piensan algunos que Bud es algo especial?



¡Pruébala y conpruébe por qué!
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040

Continuacion di pag. 1

NAN NO POR A TRAHA BAU DI E CONDICION local, pasobra un bon kokkie ta e ta cria su cuminda, y no ta bisele con chikitu of con grandi of con mester prepara cuminda.

Esaki ta su especialisacion y e no ta tolera ningun persona ni donjo drenta den su oficio, pasobra no ta e placa ta e cos principal, pero e arte di su trabau y su amor pa e trabau.

Den Antillas nos ta bai ta y ta nan ta dicidi kende

mors un poco den cushina y ata despues di tiempo ta proclama su mes "UN KOKKI" cu mester ricibi tur proteccion di gobierno pa no trece extranjero como kokkie pa bin traha.

Esaki ta cosnan rediculo y nos tabata informa cu ta mas facil pa hanja un Ministro pa Antillas Hulandes cu hanja un bon kokki cu kier bin traha den exterior, especial si e ta Rey den su cushina.

Tin algun persona ta sin-

ta experto, y nos por bisa esaki ta e crimen cu ta mata ARUBA.

Awor cu situacion mundial ta birando asina duro y cu turistas no ta viaha tanto manera antes, nos mester tin algu ademas di nos beach pa ofrece turistas y esaki ta CUMINDA ESPECIALISA.

Strand Hotel tin e nomber di ta uno di e mehor cushinanan den Antillas y esaki por ta posibel solamente si tin bon kokki.

Nos ta spera cu den asunto di trece kokki na Antillas cu gobierno lo ta masha bon den cooperacion PASOBRA NOS SABI di un negoshi caba grandi cu mester sera su cushina si no hanja kokki pronto.

E caminda (LIJDENSWEG) cu mester core promer cu hanja bon empleados nos ta spera cu lo ta salba door di traha masha eficaz y rapido den asunto di KOKKI. Otro personal esey nos por bisa cu gobierno mester dicidi serio tocante esakinan pa proteccion di local. Ora ta trata di kokki ta unbes cu hanja un bon kokki mester duna permiso.

**C H U C H U B I****E SEMANARIO****MAS GUSTA****Y MAS LESA****KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID ARUBA**

In verband met het besluit van het Hoofd van het Departement van Arbeid en Sociale Zaken, Afdeling Aruba, met betrekking tot vergunningen welke worden verstrekt dat in de zaken op Aruba overwerk mag worden verricht in verband met te houden KOOPAVONDEN, moeten die zaken welke op de hieronder vermelde data overwerk willen laten verrichten door hun werknemers, daartoe ingevolge de Arbeidsregeling 1952 (P.B. 1958 No. 24) vergunning bezitten.

Om deze vergunning te verkrijgen dienen zij zich schriftelijk tot de Kamer te wenden welke dan de verzoeken naar genoemd Hoofd van dat Departement zal zenden.

Indien de vergunning wordt verleend, worden belanghebbenden rechtstreeks door het Departement daarvan in kennis gesteld.

De data en uren waarvoor vergunning kan worden verzocht zijn als volgt:

Voor Oranjestad:

- Vrijdag: 29 November 1974 van 19.00 tot 22.00 uur.
 Woensdag: 4 December 1974 van 19.00 tot 22.00 uur.
 (Inkopen Sinterklaas)
 Vrijdag: 20 December 1974 van 19.00 tot 22.00 uur.
 Maandag: 23 December 1974 van 19.00 tot 22.00 uur.
 (Inkopen Kerstmis)

Voor San Nicolaas:

- Zaterdag: 30 November 1974 van 19.00 tot 22.00 uur.
 Woensdag: 4 December 1974 van 19.00 tot 22.00 uur.
 (Inkopen Sinterklaas)
 Zaterdag: 21 December 1974 van 19.00 tot 22.00 uur.
 Maandag: 23 December 1974 van 19.00 tot 22.00 uur.
 (Inkopen Kerstmis)

Voorbeeld van het briefje aan de Kamer is op ons kantoor, Wilhelminastraat 22, te Oranjestad, verkrijgbaar op werkdagen tussen 8.00 en 12.00 uur en tussen 13.30 en 17.00 uur.

DE KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID
ARUBA

A. H. Raven — Voorzitter

A. Polvliet — Secretaris

Aruba, 15 november 1974.

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

Design & Text Layouts

Calidad Controlada

Cash/Credit Books

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET
DRUKKERIJ

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

WUISWEG 15
TEL. 2526-2147

Oranjestad
Printing

OFFSET
DRUK

Pamphlets

Affiches

Folders

